

Atividades de dublagem e legendagem na língua inglesa

¹Vinicius dos santos machado, ¹Leonardo da Silva Navarrina

*Gabriela Fontana Abs da Cruz

*Orientador

¹Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul (IFRS) - *campus* Restinga.
Porto Alegre, RS, Brasil

Hoje em dia sabe-se a importância do aprendizado da língua inglesa, esse conhecimento tem uma grande importância na sociedade sabendo disso e das dificuldades dos alunos nesta âmbito do conhecimento, em 2017 foi criado o projeto de dublagem e legendagem usando a língua inglesa. esse projeto visa ajudar alunos de todos os níveis de escolaridade com oficinas que são oferecidas a toda a comunidade. Atualmente existem dois bolsistas e uma professora envolvidos no projeto. Dentro do projeto nós tentamos ao máximo passar o conhecimento da língua inglesa com atividades lúdicas, divertidas e fácil pensando nisso foram criados diversos exercícios e práticas a serem aplicados em sala de aula, trabalhando a gramática, interpretação, leitura, pronúncia, etc. Estes exercícios incluem instruções de como o material deverá ser aplicado e destaca os objetivos por trás de cada dinâmica em relação ao que está sendo ensinado ao aluno. O projeto faz oficinas que têm como aplicar tais materiais e ensinar inglês e também ensinar todo o processo da criação de uma legenda e da dublagem, bem como fazer uma boa adaptação, para que a tradução fique coesa com a original. É importante frisar, que além de tudo, esse projeto de ensino não regula seu aprendizado apenas no ensinamento da língua, pois também fazemos oficinas de construção de equipamentos de estúdio e ainda acarreta na maior a acessibilidade por meio da dublagem e da legendagem, de forma a beneficiar pessoas que, por exemplo, tenham problemas de surdez, de visão ou que não saibam ler. Desde o início de nossas atividades, vem-se aplicando todas essas ferramentas criadas a partir dele em várias turmas. percebeu-se que ainda são necessárias algumas alterações, porém os resultados mostram que realmente houve um maior engajamento dos alunos no aprendizado, mais facilidade em reconhecer diferentes sotaques e, inclusive, trouxe estímulo à criatividade.

Palavras-chave: Inglês; Tradução; Ensino

Nível de ensino: Ensino Médio/Técnico

Área do conhecimento: Linguística, Letras e Artes

Trabalho executado com recursos do Edital PIBEN (Bolsas de Ensino).